

Tayo ng manirahan sa Kamakura ~Multilingual guidebook sa pamumuhay~



Mayroon ba kayong hindi alam, kapag uupa, o maghahanap ng tirahan sa Japan, Gumawa kami ng guidebook para maunawaan ang pamumuhay sa Japan. mangyaring gamitin ito.

◆Sa lahat ng sumusuporta◆

Ang guidebook na ito ay hindi lamang sa mga taong naghahanap ng tirahan, nakalagay din ang mga impormasyon na nais malaman ng mga taong tutulong. Mangyaring basahin ito nang maaga, at kung sasamahan ang tao para maghanap ng tirahan, mangyaring ipaliwanag habang tinitignan ito ng magkasama.

Kamakura City Residence Support Council



“Hindi masabi ang gustong sabihin”, kapag ganito • • •

◆Counter kung kailangan ng interpreter

Kung nais pumunta sa Real estate shop at kaugnay na samahan

○Kanagawa Foreigner Housing Support Center



- Kontak 045-228-1752
 - Bukas na oras 10am. ~ 5pm.
 - Suportadong wika • Easy Japanese • Chinese • English • Korean
• Spanish • Portuguese • Tagalog
• Vietnamese • Thai • Nepal
- ※Paki tanong ang mga araw sa suportadong wika.

Kung kailangan ng interpreter sa counter ng City Hall

○ Kamakura City Hall Cultural and Human Rights Division

Kailangang magpareserba, i-submit ang request form bago mag 3 araw sa nais na petsa. Unawain lamang na maaaring di masunod ang nais na petsa.

- Kontak 0467-61-3872
- Bukas na oras 9 am. ~ 5 pm.
- Suportadong wika Makipag-ugnayan sa amin



Kung magre-renta ng tirahan sa Japan (Ito ba ang kultura ng Hapon?)

- ◆Karamihan ng apartment at condominium ay hindi direktang nirentahan sa may-ari (nagpapa-upa) Kapalit ng may-ari (nagpapa-upa), ang Real estate agent ang naghahanap ng mga magre-renta at gumagawa ng kontrata.



- ◆Kailangan ng “Guarantor” at “Emergency contact” kapag magre-renta.

◎Ano ang Guarantor?

Tungkulin na magbayad ng upa katulad ng katayuan mo, kung sakaling di ka makabayad ng upa.

◎Guarantee Company

Sa mga nagdaang taon, karamihan ng “Guarantee company” ang gumagawa ng tungkullin ng Guarantor. (Sanggunian: Mga kompanya na gumagarantiya sa mga dayuhan ※ halimbawa)

○Espesyalista sa mga dayuhan

Company name	Telephone
Global Trust Networks	03-6804-6801
Japan Housing Trust	03-6915-0888

○Mayroon din para sa mga dayuhan

Company name	Telephone
Elderly Housing Foundation	03-6880-2781
Four Seas	03-3434-3725
Japan Safety	03-5446-5700
Casa	03-5339-1143

◎Ano ang Emergency Contact?

Telepono at mail address ng taong makakausap kung hindi ka makontak ng may-ari at ng real state agency.

Hindi obligado na magbayad ng upa para sa iyo.

*Kung walang “Guarantor” at Emergency Contact”, tumawag sa Kamakura City Residence Support Council Office.)

Kamakura City Residence Support Council Office
(Kanagawa Living Town Development Association)

Kamakura Housing Division TEL 045-664-6896
TEL 0467-61-3679



◆Mga gagastusin kapag uupa!

Ito ang mga gastos, kapag umupa ng tirahan, kailangang paghandaan muna ito

URI	PALIWANAG	TANTYANG HALAGA
Deposito (Shiki-kin)	Ito ay perang ide-deposito sa may ari bilang pang gastos kung sakaling may masira, kailangang linisin at bayad kapag di nakabigay ng renta. Ayusin ang pamumuhay at pagbabayad kada buwan, ibabalik ito sa kapag lumipat ng tirahan. Ito ay kultura ng Hapon.	1~2 buwan na upa
Pasalamat (Rei-kin)	Kultura ito ng Hapon Perang ibabayad bilang "Pasasalamat" sa may-ari	0~2 buwan na upa
Bayad sa broker	Ito ay komisyon na bayad sa real estate agent	1 buwan na upa + tax
Advance na upa	Paunang bayad sa upa. Bayad na upa sa araw ng kontrata ng pag-upa at susunod na buwan	Upa sa buwan ng paglipat at susunod na buwan na upa
Damage insurance fee	Kukuha nito para mabayaran ang may-ari at nangungupahan na responsable sa mga nasira, tulad ng tulo ng tubig, sunog at iba pa habang nakatira.	15,000 yen ~20,000 yen
Guarantee charge	Bayad sa kompanya na maggagarantiya kapag kailangan mo ng guarantor. 【paalala】 Kung sakaling may di bayad na upa, mangyaring bayaran ang kulang na upa sa kompanya na nag guarantor.	Kalahati ~1 buwan na upa (depende sa warranty)
Bayad sa pagpalit ng susi	Bayad para sa pagpalit ng bagong susi	10,000 ~20,000 yen
Deposito sa profane gas company	Bayad na deposito sa gas company, kung profane gas ang lilipatang tirahan. Tulad din ito ng deposito sa titirahan, nasa patakaran na ibabalik kapag tapos na ang kontrata.	10,000 yen halos (depende sa gas company)
Total		3~6 buwan na upa

◆Ang upa ay babayaran sa susunod na buwan (ang bayad na upa sa buwang ito ay para sa susunod na buwan)



◆ May babayaran din pagtapos mangupahan.

Mga magagastos kapag nag re-new ng kontrata (tuwing 2 taon ang karaniwan)

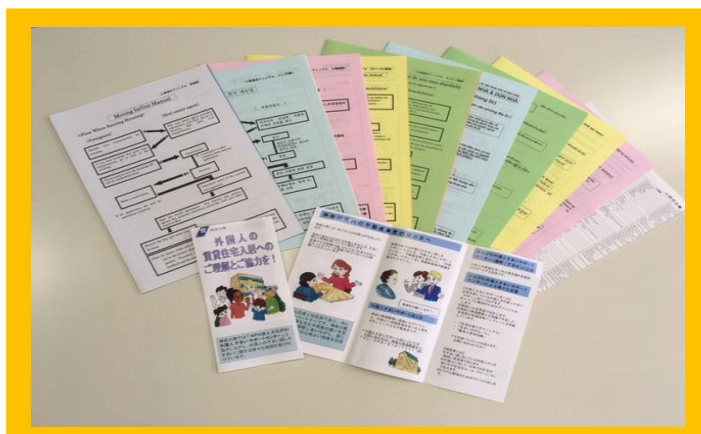
Makakatipid ng unti-unti sa paghahanda sa loob ng 2 taon.

URI	PALIWANAG	TANTYANG HALAGA
Renewal fee	Babayaran sa may ari ayon sa pag re-new ng kontrata	1 buwan na upa
Damage insurance fee renewal	Ang bayad sa insurance at guarantor na nasa kontrata nung lumipat ay mawawala din sa kontrata ng 2 taon. Ginagawa ang kontrata tuwing ika-2 taon.	15,000 yen ~20,000 yen
Guarantee Charge renewal		Kalahati ~ 1 buwan na upa (depende sa warranty)



◆ Kung nag-aalala, may mga papel para dito!

Kanagawa Foreigner Housing Support Center published [manual ng paglipat]
sa mga katanungan 045-228-1752



Tayo ng maghanap ng tirahan !

◆ Patakaran na pareho ang taong titira at magrerenta.

Hindi pwede na magpatira ng ibang tao. kung ibang tao ang maninirahan, makipag-usap muna sa may-ari o (real estate shop) at humingi ng permiso.

◆ Mayroong ibat-ibang uri ng tirahan na mauupahan

◎Municipal housing at Prefectural housing (Kamakura Housing Division TEL : 0467-61-3679)

◎Public rental housing (UR, prefectural public corporation)

◎Private rental housing (paupahan na nasa pangangasiwa ng real state sa lungsod)

Ang mga tampok at pagkakaiba ng mga ito ay,

Kanagawa Foreigner Housing Support Center published 【impormasyon sa uri ng uupahang tirahan】 sa mga katanungan 045-228-1752



ipapaliwanag ng maayos dito.

◆ Magpasya ng mga kundisyon sa nais na tirahan

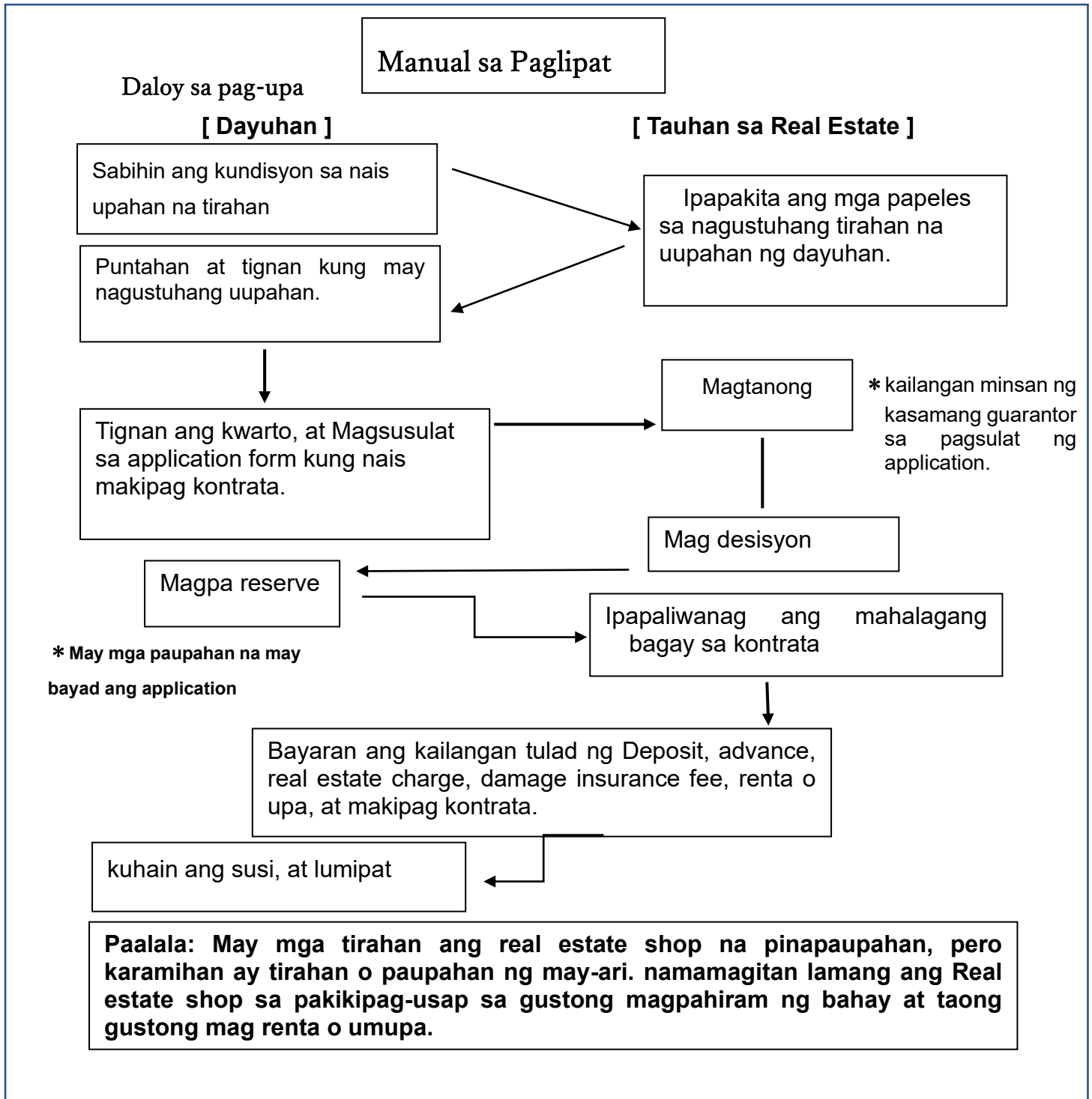
Paksa	Susulatang kolum	Halimbawa	Unahin
Kailan balak?		●sa buwan ng	
Saan ang gustong lugar		* *bandang istasyon	
Upa sa bahay		* hanggang magkano Tanya 1/3 na kita sa 1 buwan	
Ilang kwatro ang Kailangan		Gusto ng kwarto	
Kita o sweldo	Uri (pension, sweldo, welfare (seikatsu hogo) atbp _____ Tanyang halaga _____ yen/buwan		
Guarantor		Kasamahan sa kumpanya	
Emergency contact		Kasamahan sa kumpanya	

Madaling makipag-usap sa real estate agent, kung may ganitong impormasyon.

Alamin din ang paraan sa paglisan kung may kalamidad. mas mabuting kumuha ng hazard map sa lugar na nais tirahan.

◆Ang “Application” at “Kontrata” ay magkaiba

Daloy mula sa aplikasyon~kontrata~hanggang paglipat
Mula sa Sumasen [Manual sa paglipat]



◆Kung nag-aalala, may mga papel din para dito!

Kanagawa Foreigner Housing Support Center published

[application form 8 language version]

sa mga katanungan 045-228-1752



Kapag pupunta sa ahente ng real estate

◆ Sumusuporta din ang ahente ng real estate

Ang mga real estate agent ay gumagawa ng guidebook tungkol sa paglipat ng mga dayuhan. Mayroon din maraming impormasyon na nais malaman dito. gawing sanggunian

Real Estate Brokers National Association Publish 【Guidebook sa pag-upa ng tirahan】
Suportadong wika English • Chinese • Korean • Vietnamese
Para sa katanungan Kanagawa Prefectural Building Lots Trading Association
Kamakura Branch 0467-23-2085



All Japan Real Estate Association 【Guidebook sa paghanap ng tirahan】
Suportadong wika English • Chinese • Korean
Kanagawa Prefecture Head Office / Shonan Branch
0466-28-1445



Japan Rental Housing Management Association 【Guidebook sa paghanap ng tirahan】
Suportadong wika 12 lenguahe
Japan Rental Housing Management Association Kanagawa Head Office
045-651-2662



◆ Kapag nag-aalala na pumuntang mag-isa sa real estate agency

Mangyaring gamitin ang pagpapadala ng interpreter
Makipag-ugnayan sa 2 Nakalagay ito sa pahina

◆ Mga itatanong sa ahente ng real estate sa oras ng kontrata

Maglagay ng memo

Mga aalalahanin sa pagtira

◆ Checklist pagkatapos lumipat

Mga gagawin	Check	Kung hindi alam (consultation counter)
Nakatawag na ba sa gas shop		Real estate agency
Nailipat na ba ang resident card		City Hall Citizen division
Naasikaso na ba ang transfer sa school		City Hall School division
Inalam na ba ang araw ng tapon ng basura		City Hall garbage section

※Sumali kung may samahan ng pamayanan/ samahan ng kapitbahay (may bayad ang pagsali)

◆ Kung nag-aalala, may mga papel din para dito!

Kanagawa Foreigner Housing Support Center published

【Rules sa mga maninirahan】【Security deposit and restoration】

Para sa mga katanungan 045-228-1752



◆ Mga alalahanin sa loob ng pamumuhay

Mga alalahanin	Makipag-ugnayan
Hindi makabayad ng upa	• Kamakura City Council Welfare (reliable living section) 0467-23-1075 • Inclusion Net Kanagawa 0467-46-2119 • City Hall Living Welfare Division 0467-61-3958 • Kanagawa Foreigner Housing Support Center 045-228-1752
Kung hindi alam gamitin ang kagamitan sa tirahan	Real Estate Shop ()
Hindi alam ang pagtapon ng basura	City Hall Garbage Reduction Measure Section 0467-61-3396
Kung nag-aalala sa salita	Kanagawa Foreigner Housing Support Center 045-228-1752
Kung kailangan ng interpreter sa pruseso sa City Hall	City Hall Culture Human Rights Division 0467-61-3872
Hindi alam kung saan magtatanong kapag maraming inaalala	City Hall Living and Welfare Consultation Counter (City Hall 1-F Counter no.3) 0467-61-3864

Kapag Lilipat ng tirahan

Daloy kapag lilipat ng tirahan

Mula sa Sumasen [Manual sa paglipat]

RULES SA PAGLIPAT NG TIRAHAN

Kailangang makipag-ugnayan sa ibat-ibang lugar tulad ng Munisipyo, kumpanya ng kuryente at iba pa kung maglilipat.

[BAGO MAGLIPAT]

1. Siguraduhin ang kontrata sa may-ari o real estate shop, magsabi kung aalis at ikakansel ang kontrata, (1-2 buwan ang karaniwan) na kailangang panahon.

2. Makipag-usap na lilipat at ipa-cancel ang mga dapat sa Munisipyo, mga company ng kuryente, gas, tubig at iba pa.

Sabihin na maglilipat at Alamin ang babayaran sa mga kumpanya ng tubig, kuryente, gas at iba pa.



Magsabi sa Telephone company at post office na mababago ang address.

Magtanong sa pagtapon ng basura sa oras ng paglipat (mga di na kailangang kagamitan at malalaking basura)

Tubig	Malapit na opisina ng tubig o sa Munisipyo
--------------	--

Kuryente	Malapit na electric company branch office
-----------------	---

Gas	■ Malapit na Tokyo gas office kung city gas ■ Malapit na profane gas dealer kung profane gas
------------	---

Telepono	Telephone company tulad ng NTT
-----------------	--------------------------------

Post office	Malapit na Post office
--------------------	------------------------

Basura	Munisipyo
---------------	-----------

[SA PAGLIPAT]

1 Buhatin at alisin ang mga gamit, linisin ang kwarto.

2

- tignan mabuti ang kwarto
- isauli ang susi
- pag-areglo tulad ng deposito

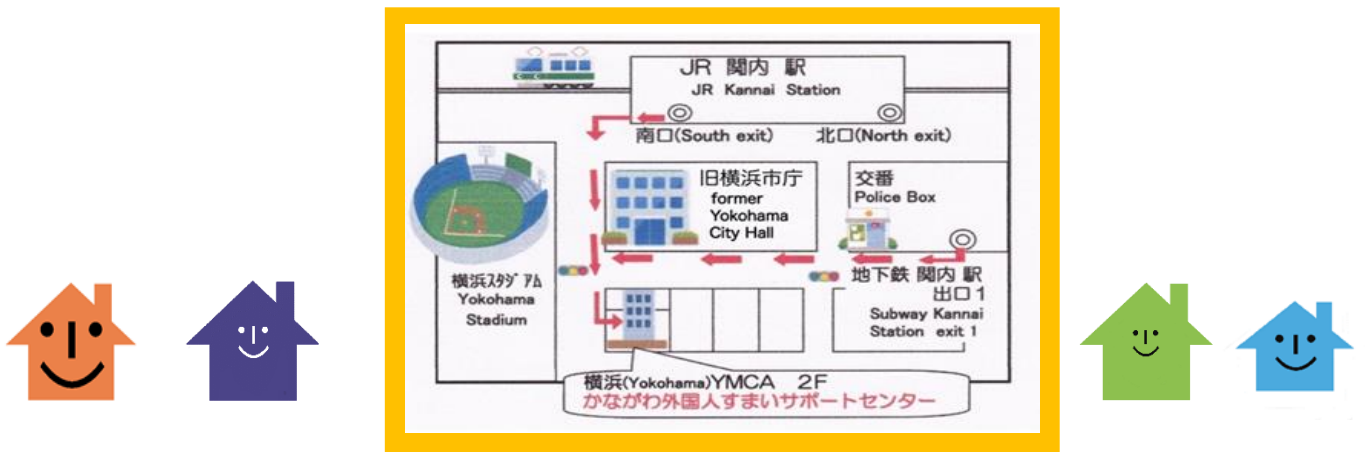
Buhatin at alisin ang lahat ng gamit, at linising mabuti ang kwarto. Huwag mag-iwan ng malaking basura.

Siguraduhin na naroroon ang may-ari o real estate, sundin ang rules at ibalik sa dati ang kwarto na nakasulat sa kontrata.

◆ Asikasuhin sa Munisipyo ang pagbabago ng address, sa loob ng 14 na araw kapag nakalipat na.

Pagpapakilala sa “Specified NPO Kanagawa Foreigner Housing Support Center

Maaari kayong kumunsulta sa ating wika tungkol sa pamumuhay at tirahan. Matutulungan din sa paghahanap ng Real estate shop, malaman ang mga patakaran para sa pamumuhay sa Japan at masuportahan sa pagsasalita kapag nagkaroon ng kaguluhan. Makipag-ugnayan muna sa telepono o email.



Specified NPO Kanagawa Foreigner Housing Support Center

〒231-8458 1-7 Tokiwa-cho Naku-ku Yokohama City

Yokohama YMCA 2F

Tel. no 045-228-1752

FAX 045-228-1768

Email sumai.sc@sumasen.com

URL <http://sumasen.com/>

